



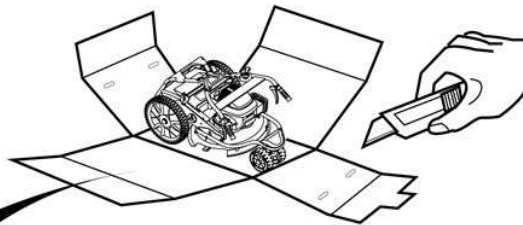
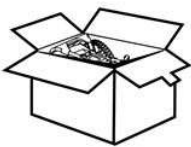
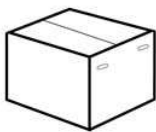
## DB 551

	<b>User manual</b>	<i>(Translation of the original manual)</i>
<b>EN</b>	<b>MOTOR MOWER</b>	
	 Read the instructions in the user manual. Become familiar with the operation and controls of the machine.	
	<b>Benutzerhandbuch</b>	<i>(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</i>
<b>DE</b>	<b>MOTORMÄHER</b>	
	 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen. Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.	
	<b>Manuel d'utilisation</b>	<i>(Notice originale)</i>
<b>FR</b>	<b>MOTOFACHEUSE</b>	
	 Lire les instructions du manuel utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.	

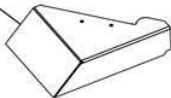
	<b>Manual de uso</b>	<i>(Traducción del manual original)</i>
<b>ES</b>	<b>MOTOSEGADORA</b>	
	 Leer las instrucciones del manual del usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.	
	<b>Manuale di istruzioni</b>	<i>(Traduzione delle istruzioni originali)</i>
<b>IT</b>	<b>MOTOFALCIATRICE</b>	
	 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente. Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.	
	<b>Gebruikshandleiding</b>	<i>(Vertaling van de originele handleiding)</i>
<b>NL</b>	<b>MOTORMAAIER</b>	
	 Lees de instructies van de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.	



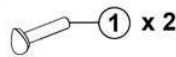
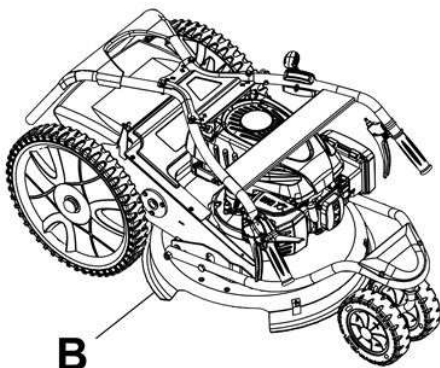
1.1



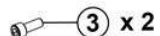
A



C



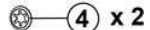
1 x 2



3 x 2



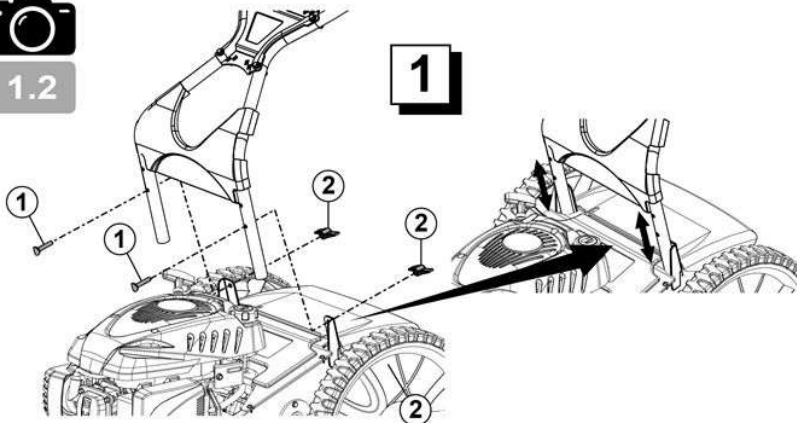
2 x 2



4 x 2

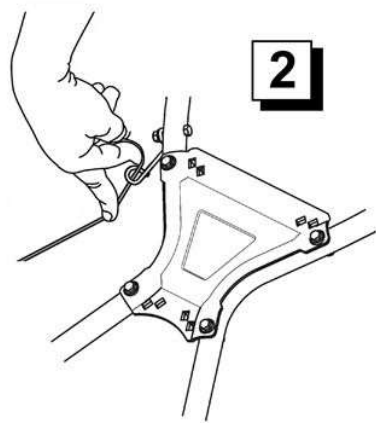


1.2

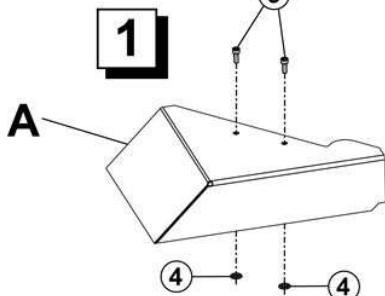


1

2



1.3



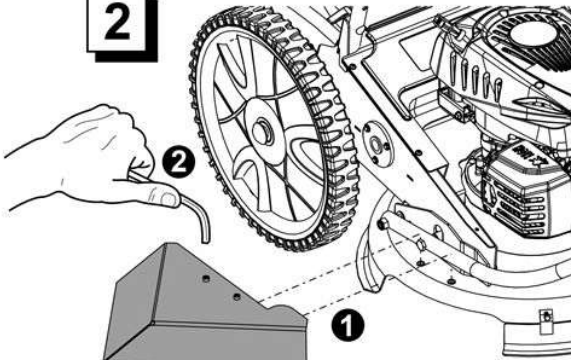
1

3

4

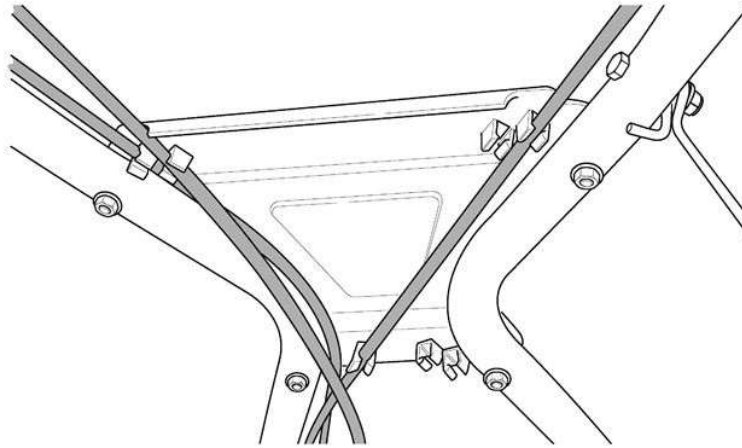
4

2

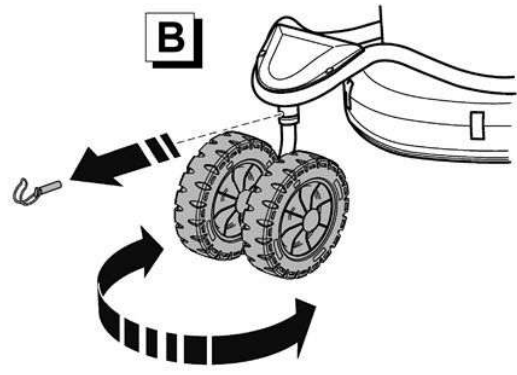
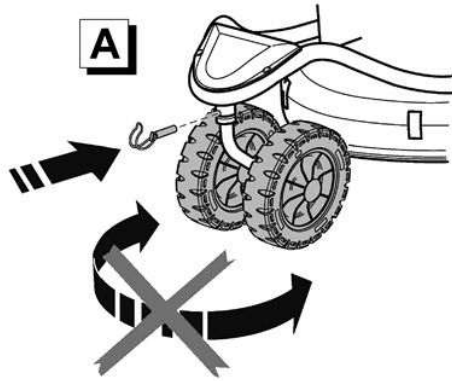




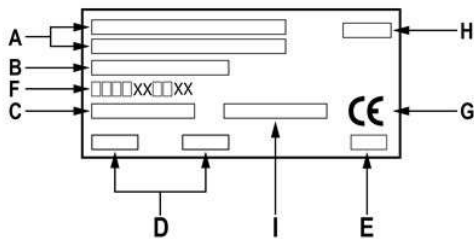
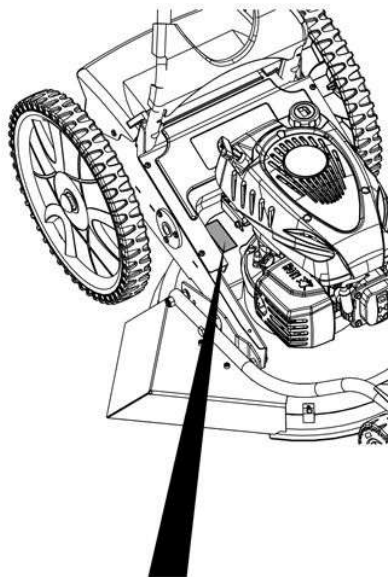
1.4



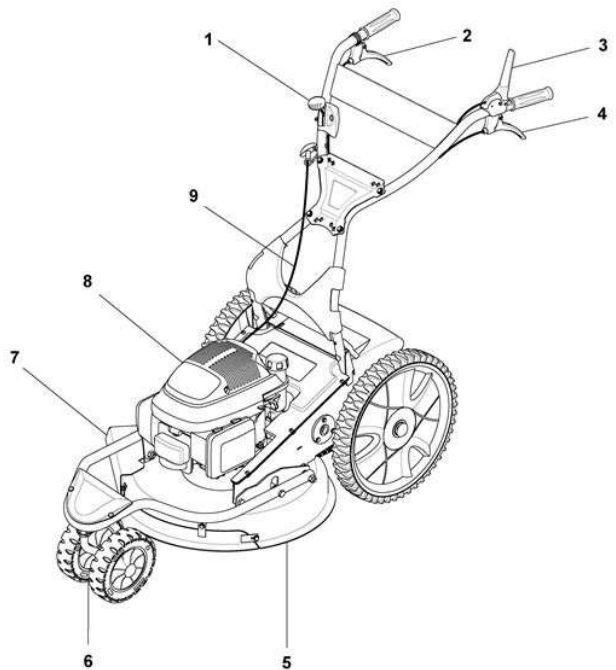
1.5



1.6

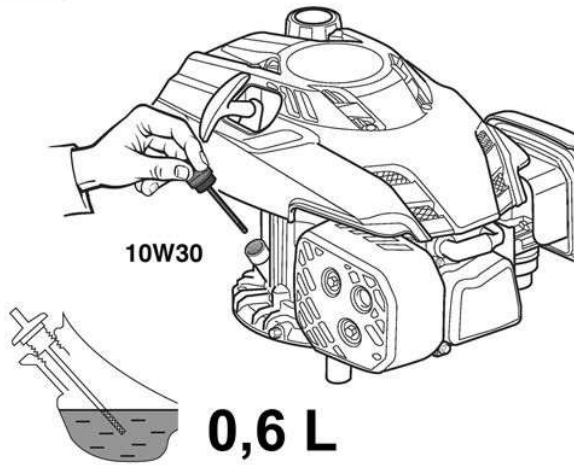


1.7

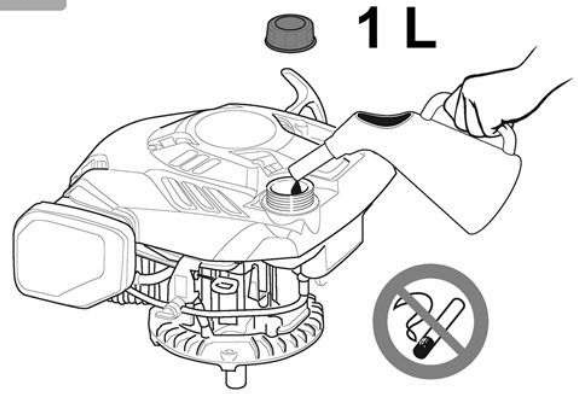




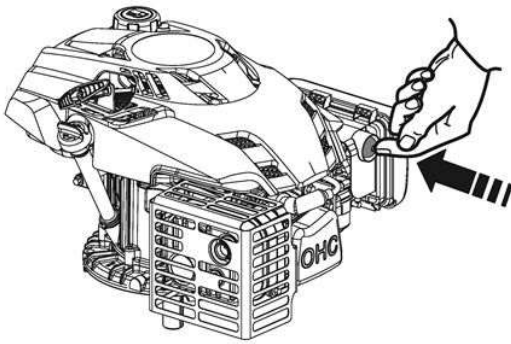
2.1



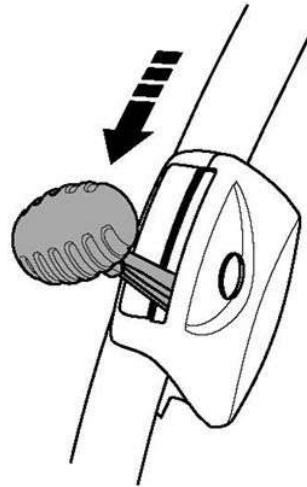
2.2



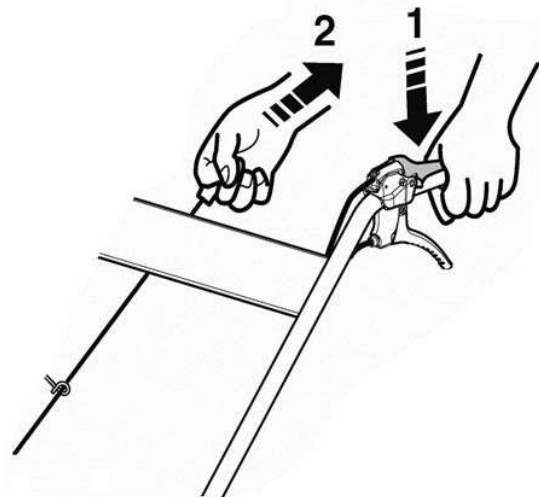
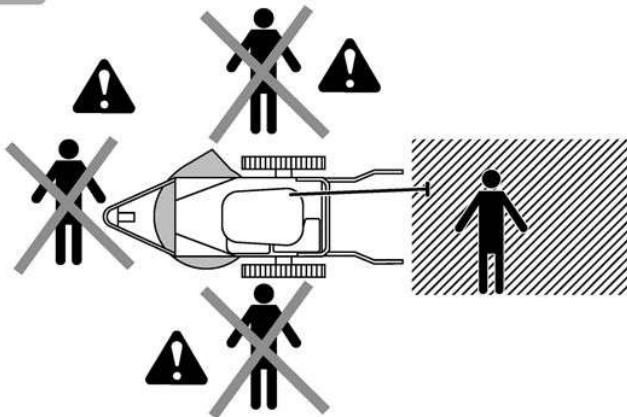
2.3

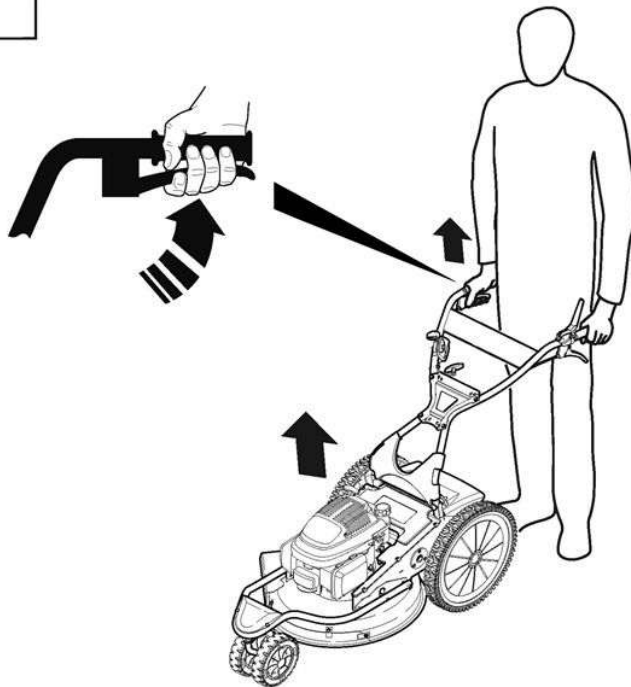
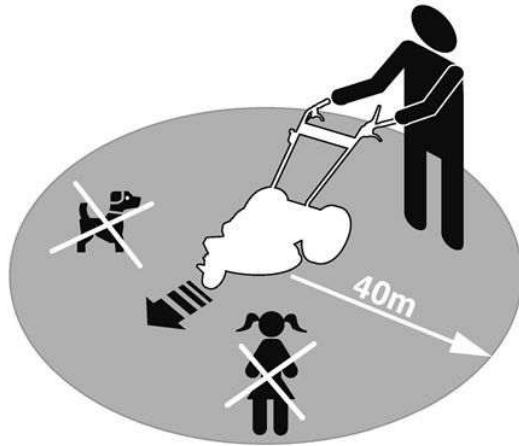
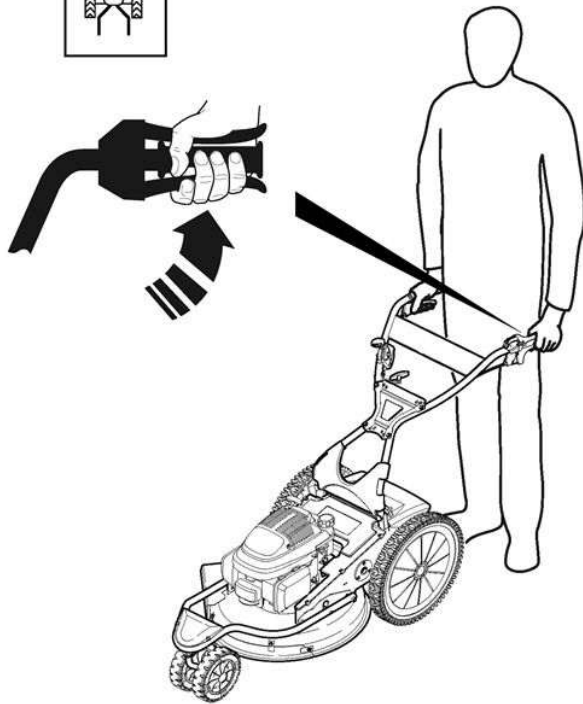


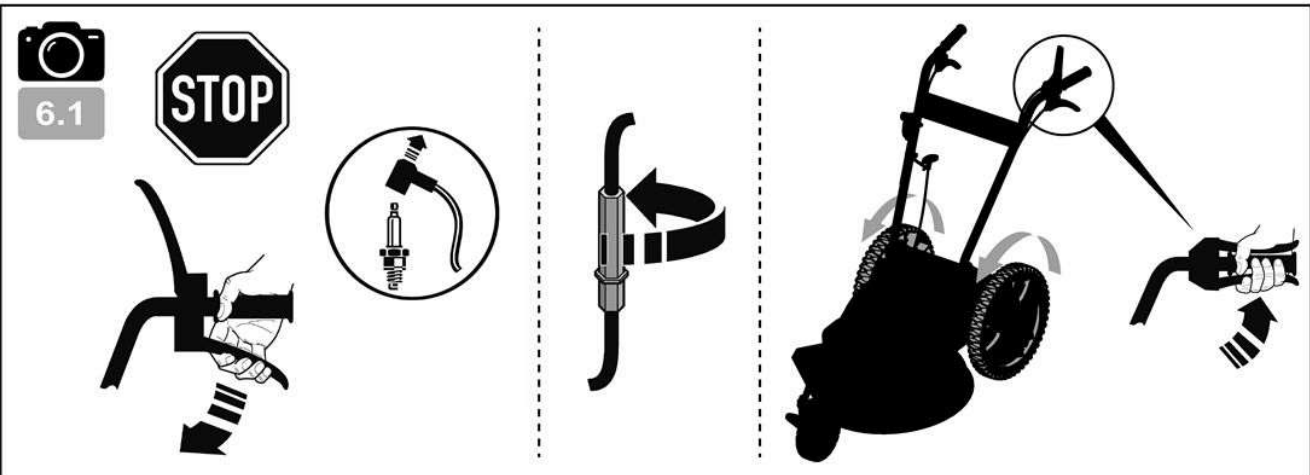
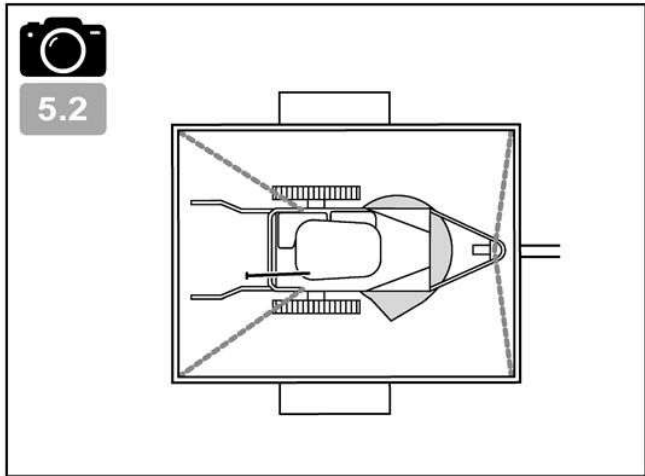
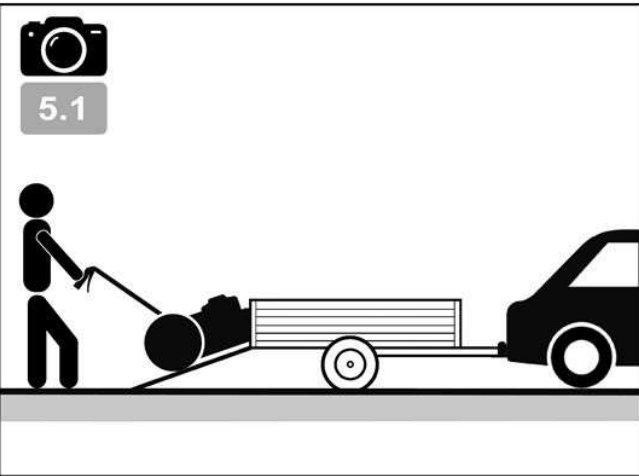
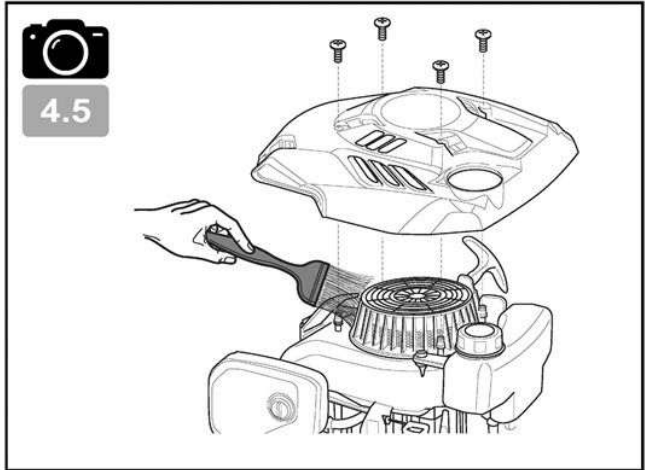
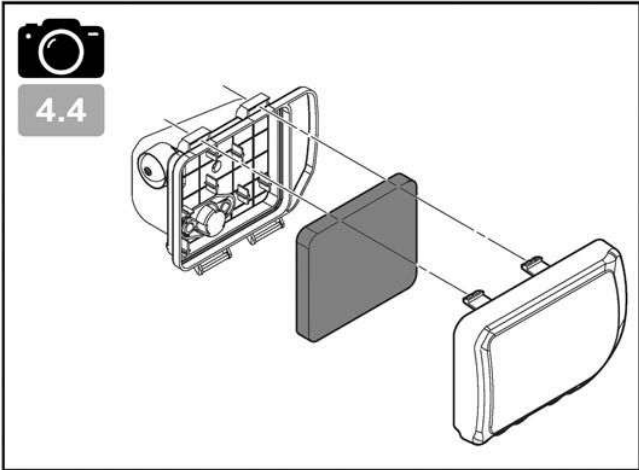
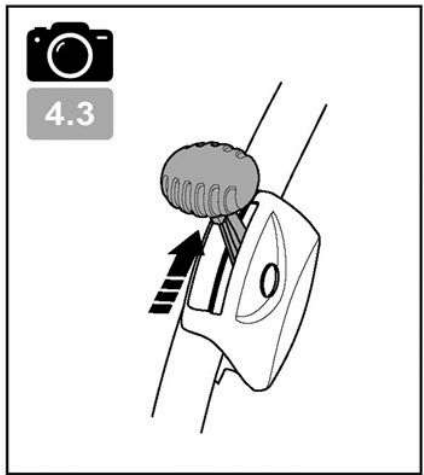
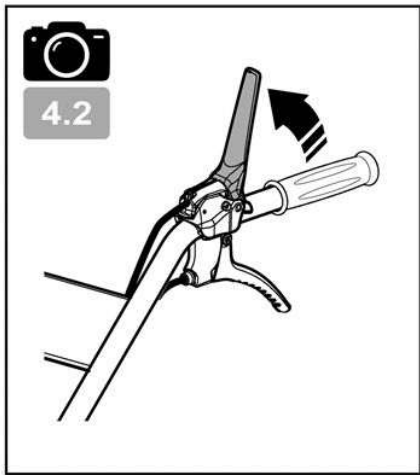
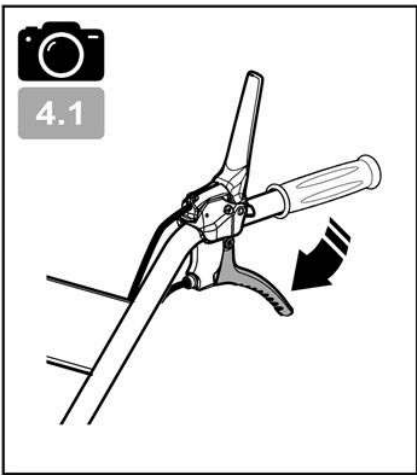
2.4



2.5







# CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar mucha atención a las indicaciones precedidas por las siguientes menciones:



**ATENCIÓN:** Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

**PRECAUCIÓN:** Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

**NOTA:** Proporciona información útil



Este símbolo recomienda prudencia al realizar ciertas operaciones

En caso de problemas, o para cualquier pregunta relativa a la máquina, diríjase a su revendedor.



**ATENCIÓN:** Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En caso contrario, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

## Formación / Informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Es conveniente saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para operar la máquina, utilice equipo de protección adecuado, en particular botas de seguridad forestal conformes a la normativa EN 345 - 2 SB E Clase 3, pantalones largos, gafas de protección y casco antirruídos.
- Utilizar la máquina para su uso previsto, es decir, el desbrozamiento. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

## Preparación:

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que será utilizada la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal, etc.).
- Antes de utilizar la máquina, realizar un control visual para asegurarse que los deflectores, cuchillas y/o los hilos y sus fijaciones, no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas por un reparador autorizado (o un taller profesional) antes de una nueva utilización.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor. Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite, etc.).
- Controlar el estado de la batería de forma periódica (si posee batería). Reemplazarla si el cárter, la tapa o las terminales están dañadas.
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.
- Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de paso o de estacionamiento.
- No utilizar la máquina en presencia de terceros.

## Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito únicamente en exteriores y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

## Uso:

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Una vez puesto en marcha el motor, el operador no debe levantar la máquina, y la misma sólo puede inclinarse cuando la cuchilla de corte se encuentra del lado opuesto al del operador.
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
  - vibración anómala,
  - bloqueo,
  - problema de embrague,
  - choque con un objeto extraño,
  - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),

Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado (o un taller profesional) para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en condiciones climáticas tempestuosas.
- No utilizar la máquina en pendientes con inclinaciones superiores al 20%.
- No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No parar ni arrancar bruscamente en una pendiente. Ir más despacio en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier balanceo o pérdida de control. Prestar especial atención en los cambios de dirección en las pendientes.
- En un terreno obstruido por la presencia de objetos o de restos naturales o traídos de otro lugar (rocas, troncos de árboles, restos metálicos, estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo extraño que pueda transformarse en proyectil peligroso o que pueda estropear la máquina.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

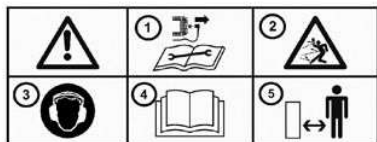
## Inspección / Mantenimiento / Almacenaje / Desecho:

- Detener el motor y desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de control, limpieza, cambio de herramientas (cuchilla de corte y/o hilo), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado (o un taller profesional) para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales. Hacer reemplazar por un reparador autorizado (o un taller profesional) antes de una nueva utilización.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.
- Todo desecho del aparato debe realizarse según la reglamentación en vigor en el país de uso.

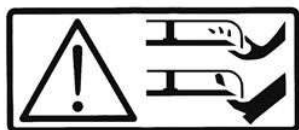
## Desplazamiento / Manipulación / Transporte:

- Toda acción en la máquina distinta del desbrozamiento debe efectuarse con las herramientas de corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. El mantenimiento debe realizarse como se describe en el § "mantenimiento".
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque. No utilizar ningún otro medio de transporte.

# DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



- 1 – Desconectar la bujía antes de realizar cualquier trabajo de reparación
- 2 – Cuchilla giratoria: atención con las proyecciones
- 3 – Llevar un casco antirruído
- 4 – Leer el manual de uso
- 5 – Respete las distancias de seguridad



¡Peligro! Riesgos de seccionamiento  
Cuchilla giratoria  
No acercarse a la herramienta de corte

Motor de arranque  
(según versión)



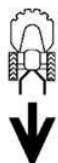
Fusible



Embrague de avance



Embrague de retroceso



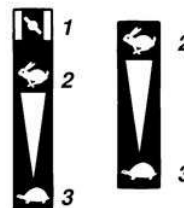
Reglaje de la altura de corte



Selección de la velocidad



Mando de gas  
(según motorización)



- 1 - Estárter
- 2 - Rápido
- 3 - Lento

ES



No tocar las partes calientes



Los gases de escape son peligrosos  
No utilizar la máquina en un lugar mal ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

## INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina	<b>DB 551</b>		
Peso	<b>50</b>	kg	Modelo de motor <b>RV225-LE</b>
Potencia neta *	<b>4.1</b>	KW para un régimen motor de	<b>3600</b> rpm
Potencia nominal	<b>3.8</b>	KW para un régimen motor nominal de	<b>3000</b> rpm
Nivel de potencia acústica garantizado	<i>NF EN 12733: octubre 2018</i>		<b>99</b> dB(A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción	<b>86.4</b> dB(A)		
<i>NF EN 12733: octubre 2018</i>	Incertidumbre de la medida	<b>1</b> dB(A)	
Nivel de potencia acústica medido	<b>97.3</b> dB(A)		
<i>NF EN 12733: octubre 2018</i>	Incertidumbre de la medida	<b>1</b> dB(A)	
Nivel de vibración en las manos del operador	<b>7.5</b> m/s <sup>2</sup>		
<i>NF EN 12733: octubre 2018</i>	Incertidumbre de la medida	<b>2</b> m/s <sup>2</sup>	

\* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida mediante pruebas de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación determinada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente a la de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores: la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, la humedad, la presión atmosférica, el mantenimiento, y otros.

## Cumplimiento con los límites de emisiones de la UE - Fase V



**ADVERTENCIA:** cualquier alteración del motor anula la homologación de tipo UE de este producto

Nº de homologación: *E13 2016 1628 2017 656SYA1 P 0100 00*

CO<sup>2</sup> (g/Kw-hr): *870.70*

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 43 2016/1628, el fabricante le proporciona el valor de CO<sub>2</sub> medido según lo determinado durante el proceso de homologación de tipo UE: esta medición de CO<sub>2</sub> es el resultado de las pruebas realizadas durante un período de prueba determinado bajo condiciones de laboratorio en un tipo representativo de motor (familia de motores) y no implica ni expresa garantía alguna sobre el rendimiento de un motor en particular.

NOTA : de acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas.

ES

## Desembalaje

1.1



### ATENCIÓN:

Un montaje inadecuado de esta máquina puede provocar graves lesiones  
Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones



### ATENCIÓN:

Procure no cortar los cables y no rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja

Rep.	Contenido de la caja
A	Deflector lateral
B	Bloque motor
C	Carpeta de documentos + tornillos

## Montaje del manillar

1.2

Gire el manillar evitando dañar los cables, colóquelo dentro de la máquina y fíjelo con los 2 pernos a la altura deseada

## Montaje del deflector lateral

1.3

## Fijación de los cables

1.4



## ← Rueda delantera fija o pivotante

1.5

A = Rueda delantera fija

B = Rueda delantera pivotante



## ← Placa de identificación de la máquina

1.6

A – Nombre y dirección del fabricante

B – Tipología de la máquina

C – Número de serie

D – Potencia nominal

E – Masa en kilogramos

F – Modelo de la máquina

G – Identificación CE

H – Año de fabricación

I – Denominación comercial



## ← Descripción de los elementos

1.7

1 – Manija del gas \*

2 – Palanca de embrague de avance

3 – Manija del freno de la cuchilla

4 – Palanca de reglaje de la altura de corte

5 – Cáster de corte

6 – Rueda delantera

7 – Deflector lateral

8 – Motor

9 – Cuerda de arranque con repliegue automático

\* Según motorización

## PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA



2.1

← **Llenado de aceite y comprobación de nivel**



2.4

← **Acelerador**

Mover la palanca hacia: 



2.2

← **Llenado de gasolina**

Súper, sin plomo o SP95 E 10



2.5

← **Tirar del asa del lanzador**



Una vez puesta en marcha la máquina, no moverse de la zona de seguridad



2.3

← **Bomba de arranque**

- Si el motor está frío, presionar tres veces la bomba de arranque
- Si el motor está caliente, no presionar la bomba de arranque

ES

## UTILIZACIÓN

Esta máquina está pensada para: - cortar hierba

- operaciones de desbrozado ligero (diámetro máx. del corte: 15 mm)

Esta máquina no está destinada a usos profesionales



3.1

← **Marcha adelante**



Respete una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina



3.3

← **Reglaje de la altura de corte**

## PARADA



4.1

### Parada de la marcha adelante

Soltar la manija de embrague




4.2

### Soltar la manija de embrague de la cuchilla



4.3

### Parada motor

Poner el mando del acelerador en 



4.4

### Limpie el filtro de aire



4.5

### Limpiar el cárter del lanzador

## CONTROLES HABITUALES

Antes de poner en marcha el motor, verifique los siguientes puntos:

- Que no haya tornillos ni pernos flojos o rotos
- Que no haya escapes de carburante y de aceite del motor
- La seguridad del entorno



2.1

### Nivel de aceite motor limpio



2.2

### Nivel de carburante suficiente



4.4

### Comprobar la limpieza del filtro de aire



No utilizar disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire

## TRANSPORTE



5.1

### Transporte



Parar el motor

Dejar enfriar la máquina

Desconectar la bujía



5.2

### Puntos de estibo

## AJUSTE DEL CABLE DEL EMBRAGUE



6.1

Si la máquina no avanza o avanza mal:

- 1- Parar la máquina y desconectar la bujía
- 2- Aflojar la tuerca del tensor del cable y retensar el cable
- 3- Volver a apretar la tuerca
- 4- Volver a conectar la bujía
- 5- Poner la máquina en marcha y volverlo a intentar. Si el problema persiste, contacte con su distribuidor

## AFILADO DE LA CUCHILLA

Se aconseja afilar y equilibrar su cuchilla cada 20 horas en un taller especializado